

Canon

MP41DHII

INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES
INSTRUÇÕES

ENGLISH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
PORTUGUÊS

Contents

General Maintenance P.....	.1
Decimal Point Selector Switch P.....	.1
Rounding Switch P.....	.2
Grand Total / Rate Set Switch P.....	.2
Item Count Switch P.....	.2
Power / Print Switch P.....	.3
Key Index P.....	.3
Important Functions to Remember P.....	.3
Tax Calculation Function P.....	.4
Cost-Sell-Margin Calculation Function P.....	.4
Replacing the Ink Ribbon P.....	.5
Inserting Printing Paper P.....	.5
Calculation Example P.....	.21-26

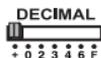
General Maintenance

- Do not use or leave the calculator under direct sunlight. Areas subject to rapid temperature changes, high humidity, dust and dirt should also be avoided.
- Use a dry cloth to clean the casing of the unit. Do not use water or detergents.
- Use the printer until the paper roll is loaded.
- Avoid using the calculator in places where there are iron filings, as this may affect the electrical circuits of the calculator.
- Do not place anything on top of the machine, particularly on top of the printer mechanism.
- Turn the calculator off before removing the plug from the electrical outlet.
- In case of electrical fault (i.e. smoke), disconnect the plug from the electrical socket-outlet immediately. The socket outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.

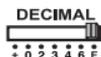
Decimal Point Selector Switch



Used for designating the decimal point position (+ 0 2 3 4 6 F) or calculated results.



+ (Add-Mode) : Addition and subtraction functions are performed with an automatic 2-digit decimal. It is convenient for currency calculations.



F (Floating Decimal Point) : All effective numbers up to 14 digits are printed or displayed.

Rounding Switch

ROUNDING



: Used f or round-up [\uparrow], round-off [5/4], or round-down [\downarrow] to the pre-selected decimal digits in the result.

Grand Total / Rate Set Switch

GRAND TOTAL



When the calculations are performed with the GT switch set to "ON", the totals are accumulated in the grand total memory. Each time [X] is pressed, the subtotal number is printed with the symbols GT+. When [GT] is pressed, the intermediate grand total is printed with the symbols G◇. Press [GT] successively to get the grand total followed by the symbols G✳.

RATE SET



Set s witch to "RATE SET" for setting or recalling the TAX rate.

Item Count Switch



At "n+" or "n+/-" position, the calculator count and print the number of calculation items up to 999.

< ITEM COUNTER >

When the "ITEM" s witch is set at "n+", the calculator counts the number of times the [+] and [-] keys are pressed.

When the s witch is set at "n+/-", the calculator counts the number of times the [+] key is pressed and subtracts from the total numbers of times the [-] key is pressed.

< MEMORY ITEM COUNT >

When the "ITEM" s witch is set at "n+", the calculator counts number of times [M+] and [M-] keys are pressed.

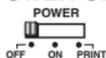
When the s witch is set at "n+/-", the calculator counts the number of times the [M+] key is pressed and subtracts from the total number of times the [M-] key is pressed.

< PRINTOUT OF ITEM COUNT >

When the PRINT s witch is turned "ON", and the "ITEM" switch is at the "n+" or "n+/-" position, the number of items recorded by the counter can print up to three digits on the left-hand side of the paper by pressing either the [F#] key or the [X] key for item count and [Mx] key or [M◇] key for memory item count.

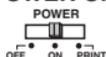
Power / Print Switch

POWER OFF



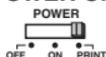
: Turns power off.

POWER ON / PRINT OFF



: Turns power on. Entries and results will appear on the display, but will not be printed out.

POWER ON / PRINT ON



: Entries and results will appear on the display and will be printed out.

Key Index



Paper Feed Key: Used for advancing the paper.



Right Shift Key: Used for shifting and correcting an entered numeral. A single press deletes the last digit on the right.



Percent Plus-Minus Key: Used for performing percentage, add-on and discount calculations.



Sign Change Key: Used for changing the sign (+ or -) of the displayed numbers.



Memory Plus Equal Key: Used for obtaining a calculation result and adding the result automatically to the memory. This key is also used for adding number to the memory.



Memory Minus Equal Key: Used for obtaining a calculation result and subtracting the result automatically from the memory. This key is also used for subtracting a number from the memory.



Memory Subtotal Key: Used for obtaining intermediate result of the memory calculation. This key will not clear memory contents.



Memory Total and Memory Clear Key: Used for obtaining total of memory contents. This key will clear memory contents at the same time.

Important Functions to Remember



Clear Entry and Clear Key: Press once to clear last entered value. Press again to clear all entered values except memory. This key is also used for clearing the overflow error.



Equal Key: Used for obtaining multiplication and division results.



Non-Add / Subtotal Key: Used for printing out information which does not affect the calculation such as dates and serial numbers. Figure are printed on the left-hand side of the paper. It is also used for obtaining intermediate results.



Total Key: Used for obtaining addition and subtraction results.

Tax Calculation Function

TAX +

Add Tax Key – Used for adding the tax amount to the displayed figure.

TAX -

Deduct Tax Key – Used for deducting the tax amount from the displayed figure.

- **Note:** The entered tax rate will remain stored even when the calculator is turned off. However, the entered rate will be deleted. When the plug is disconnected, in this case please enter the rate again.

Cost-Sell-Margin Calculation Function

COST

SELL

MARGIN

– Used for calculating the cost, selling price and profit margin amount. Enter the value of any 2 items to obtain the balance value item. (e.g. enter the value of the cost and the selling price to obtain the profit margin %.)

Overflow

In the following cases, "E" is displayed, a dotted line is printed, the keyboard is electronically locked, and further operation is impossible. Press $\frac{\square}{\square}$ to clear the overflow. The overflow function occurs when:

1. The result or the memory content exceeds 14 digits to the left of the decimal point.
 2. Dividing by "0".
 3. The sequential operation speed is faster than the calculation processing speed. (Buffer Register Overflow)
- Electromagnetic interference or electrostatic discharge may cause the display to malfunction or the memory and tax rate to be lost or altered. Should this occur, disconnect the plug from the electrical socket-outlet and connect after 30 seconds interval to restart the calculator. After restart be sure to set the tax rate again.

Specifications

Power source: AC120V, 60Hz

Operation Temperature: 0 C to 40 C (32 F to 104 F)

Calculating Capacity: 14 digits maximum

Dimension: 355.5mm (L) x 227mm (W) x 82mm (H) /
14 " (L) x 8-15/16" (W) x 3-15/64" (H)

Weight: 1.6 kg (3.53 lb)

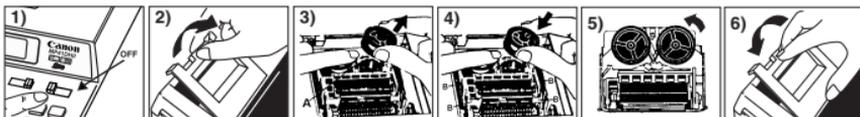
(Subject to change without notice)

Replacing The Ink Ribbon

Note: Turn the power switch off. (Figure 1)

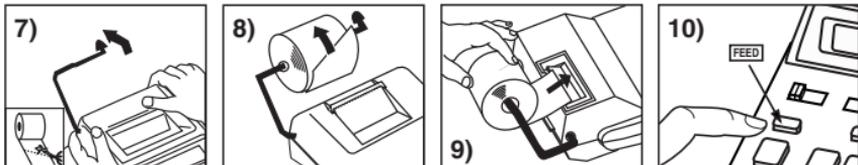
- 1) Lift up the tab on the back-side of the printer cover, and then remove the cover. (Figure 2)
- 2) While pinching together the ribbon lock (A) in the direction of arrow, lift ribbon spools off the shafts. Discard the old ribbon and spools. (Figure 3)
- 3) Separate the spools of new ribbon between the tape and printer head. Guide it around the four positions of the ribbon guide (B) and place the spools on the shafts. (Figure 4)
- 4) When the ribbon spools have settled, release the ribbon locks. If necessary, rotate the spools until the pegs on the bottom of the spool seat themselves in the holes of the spool holder. (Figure 5)
- 5) Rotate either spool to take up any ribbon slack, making sure that the ribbon is positioned around the four ribbon guides. Replace the printer cover. (Figure 6)

IMPORTANT: Use only the same type of ribbon spools.



Inserting Printing Paper

- 1) Lift up the paper arm (Figure 7).
 - When inserting the paper, cut the edge of the paper as shown.
- 2) Place the new paper roll on the arm. The edge of the paper should be positioned as shown (Figure 8).
- 3) Insert the paper into the slit located at the top of the machine as indicated (Figure 9).
- 4) Turn the power switch on. Press the paper feed key **FEED** to advance the paper (Figure 10).
 - Suitable paper roll – Width: 57mm (2-1/4") / Diameter: max. 86mm (3-3/8")
 - Paper: standard paper 45kg / 1000 sheets / 788 x 1091mm / (99.2lb / 1000 sheets / 31" x 43")



Sommaire

<i>Entretien General</i>	P.6
<i>Bouton De Selection De La Virgule Decimale</i>	P.6
<i>Bouton D'arrondissement</i>	P.7
<i>Bouton Total Global / Reglage Informations</i>	P.7
<i>Bouton Compteur D'entrees</i>	P.7
<i>Marche / Impression</i>	P.8
<i>Index Des Touches</i>	P.8
<i>Quelques Fonctions Importantes A Retenir</i>	P.8
<i>Fonction Calcul De La Taxe</i>	P.9
<i>Fonction Calcul Des Coûts-Ventes-Marges</i>	P.9
<i>Comment Changer Le Ruban</i>	P.10
<i>Chargement du Papier D'impression</i>	P.10
<i>Exemples de Calculs</i>	P.21-26

Entretien General

- N'exposez pas votre calculatrice à la lumière directe du soleil. Les endroits sujets aux brusques changements de température, à un taux d'humidité élevé, poussiéreux ou sales sont également à proscrire.
- Utilisez un chiffon sec pour nettoyer votre calculatrice. N'utilisez jamais d'eau ou de détergents.
- N'utilisez votre imprimante qu'après avoir installé une bobine de papier.
- Evitez d'utiliser votre calculatrice dans des endroits contenant des remplissages en fer; ceux-ci pourraient affecter les circuits électriques de la calculatrice.
- Ne placez rien sur la surface de votre calculatrice, tout particulièrement sur le compartiment d'impression.
- Veillez à éteindre votre calculatrice avant de débrancher le cordon d'alimentation.
- En cas de problème électrique (par exemple, de la fumée), débranchez immédiatement le cordon d'alimentation de la prise secteur. La prise secteur doit se trouver à proximité de l'appareil et être facilement accessible à tout moment.

Bouton De Selection De La Virgule Decimale



: Sert à indiquer la position (+ 0 2 3 4 6 F) de la virgule décimale dans le calcul des résultats.



+ (**Mode-Ajout**): Les opérations d'additions et de soustractions sont effectuées avec l'ajout automatique d'une virgule décimale à deux chiffres.



F (Virgule Décimale Flottante): Tous les nombres effectifs comportant jusqu'à 14 chiffres seront imprimés et affichés.

Bouton D'arrondissement

ROUNDING



: Lors de l'affichage du résultat, sert à arrondir le chiffre décimal présélectionné à la décimale supérieure [\uparrow], à arrondir (5/4), ou arrondir à la décimale inférieure [\downarrow].

Bouton Total Global / Reglage Informations

TOTAL GLOBAL



/ $\overline{\text{GT}}$: Lorsque vous calculez avec le bouton GT placé en position « ON » (Activée), les résultats seront accumulés dans l'emplacement mémoire du total global. Chaque fois que vous pressez sur $\overline{\text{X}}$, le chiffre sous-total s'imprime avec le symbole GT+. Lorsque vous pressez sur $\overline{\text{GT}}$, le total global intermédiaire s'imprime avec le symbole G \diamond . Pressez plusieurs fois sur $\overline{\text{GT}}$ pour obtenir le total global suivi du symbole G \star .

REGLAGE INFORMATIONS



: Positionnez le bouton sur « RATE SET » (Réglage Informations) afin de régler ou de rappeler TAX (Taux de Taxe).

Bouton Compteur D'entrees



: Lorsque ce bouton est en position "n+" ou "n-", le compteur accumulera et imprimera jusqu'à 999 entrées.

<Compteur d'Entrées>

Lorsque le bouton du compteur est en position "n+", la calculatrice compte le nombre de fois où les touches $\overline{+}$ et $\overline{-}$ ont été pressées.

Lorsque le bouton est en position "n+/-", la calculatrice compte le nombre de fois où la touche $\overline{+}$ a été pressée et soustrait de ce total le nombre de pressions sur la touche $\overline{-}$.

< Compteur d'Entrées Mémoire >

Lorsque le bouton du compteur est en position "n+", la calculatrice compte le nombre de fois où les touches $\overline{M+}$ et $\overline{M-}$ ont été pressées.

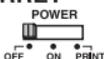
Lorsque le bouton est en position "n+/-", la calculatrice compte le nombre de fois où la touche $\overline{M+}$ a été pressée et soustrait de ce total le nombre de pressions sur la touche $\overline{M-}$.

<Impression des Résultats du Compteur d'Entrées>

Lorsque le bouton d'impression est en position "ON" (Activée) et que le bouton "ITEM" (Entrée) est positionné sur "n+" ou sur "n-", le nombre, jusqu'à trois chiffres, d'entrées enregistrées par le compteur pourra être imprimé sur le côté gauche du papier en pressant soit sur la touche $\overline{\text{Z}}$ soit sur la touche $\overline{\text{X}}$; pour imprimer le contenu de la mémoire compteur, pressez soit sur la touche $\overline{\text{M}\times}$, soit sur la touche $\overline{\text{M}\circ}$.

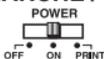
Marche / Impression

ARRÊT



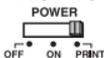
: Met la calculatrice hors tension.

MARCHE / IMPRESSION ARRÊT



: Les entrées et les résultats seront affichés, mais non imprimés.

MARCHE / IMPRESSION



: Les entrées et les résultats seront affichés et imprimés.

Index Des Touches



TOUCHE ALIMENTATION PAPIER: Sert à faire avancer le papier.



TOUCHE DÉPLACEMENT DROITE: Sert à déplacer, à corriger et/ou à entrer un chiffre à l'extrémité droite. Une simple pression sur cette touche efface le dernier chiffre placé à droite.



TOUCHE PLUS-MOINS: Sert à effectuer des opérations de pourcentage, d'additions et de soustractions.



TOUCHE CHANGEMENT DE SIGNE: Sert à changer le signe (+ ou -) des chiffres apparaissant sur l'affichage.



TOUCHE MÉMOIRE PLUS EGAL: Sert à obtenir le résultat d'un calcul et à ajouter automatiquement ce résultat dans la mémoire. Cette touche est également utilisée pour ajouter un chiffre dans la mémoire.



TOUCHE MÉMOIRE MOINS EGAL: Sert à obtenir le résultat d'un calcul et à soustraire automatiquement ce résultat de la mémoire. Cette touche est également utilisée pour soustraire un chiffre de la mémoire.



TOUCHE MÉMOIRE SOUS-TOTAL: Sert à obtenir un résultat intermédiaire du calcul mémoire. Cette touche n'effacera pas le contenu de la mémoire.



TOUCHE MÉMOIRE TOTALE ET EFFACEMENT MÉMOIRE: Sert à obtenir l'ensemble du contenu de la mémoire. Cette touche permet également d'effacer automatiquement le contenu de la mémoire.

Quelques Fonctions Importantes A Retenir



TOUCHE D'AFFICHAGE/ D'EFFACEMENT: Appuyer une fois pour annuler la dernière valeur entrée. Appuyer une seconde fois pour annuler toutes les valeurs entrées à l'exception de la mémoire. Cette touche efface également le symbole d'erreur.



TOUCHE EGAL: Sert à obtenir le résultat d'une multiplication ou d'une division.



TOUCHE NON-AJOUT / SOUS-TOTAL: Sert à imprimer des informations telles que dates et numéros de série n'affectant en rien le processus de calcul. Ces données s'impriment sur le côté gauche du papier. Cette touche sert également à obtenir des résultats intermédiaires.



TOUCHE TOTAL: Sert à obtenir le résultat d'une addition ou d'une soustraction.

Fonction Calcul De La Taxe

TAX+

Touche Ajout Taxe: Sert à ajouter le taux de taxe au chiffre apparaissant sur l'affichage.

TAX-

Touche Déduction Taxe: Sert à déduire le taux de taxe du chiffre apparaissant sur l'affichage.

- **Note :** Le taux de taxe mémorisé restera en mémoire même lorsque votre calculatrice est éteinte. Toutefois, si le cordon d'alimentation venait à être débranché, le taux de taxe serait effacé de la mémoire. Veuillez dans ce cas taper et mémoriser un nouveau taux de taxe.

Fonction Calcul Des Coûts-Ventes-Marges

COST **SELL** **MARGIN**

– Sert à calculer le coût, le prix de vente et la marge bénéficiaire. Tapez la valeur de deux articles au choix pour obtenir le solde d'une entrée (par exemple, tapez la valeur du coût et le prix de vente pour obtenir le % de la marge bénéficiaire).

Debordement De Capacité

Dans les cas de figure indiqués ci-dessous, lorsque le symbole "E" apparaît sur l'affichage, le clavier se verrouille automatiquement et il ne vous est plus possible d'effectuer aucune opération. Pressez sur la touche $\frac{SE}{C}$ pour remédier au problème.

1. Le résultat ou le contenu de la mémoire dépasse 14 chiffres à la gauche de la virgule décimale.
 2. Lorsque vous divisez par "0".
 3. Lorsque la vitesse de traitement séquentiel est supérieure à la vitesse du processeur de calcul. (Débordement de capacité de la mémoire tampon)
- Une interférence électromagnétique ou une décharge électrostatique peuvent causer des erreurs d'affichage ainsi que la perte ou la modification du contenu de la mémoire. Si cela devait se produire, pressez sur la touche $\frac{SE}{C}$ ou bien éteignez puis rallumez votre appareil en faisant glisser l'interrupteur d'alimentation et reprenez vos calculs depuis le début. Lorsque vous rallumez, assurez-vous d'entrer de nouveau le taux du calcul de taxe.

Caracteristiques

Alimentation secteur : AC120V, 60Hz

Températures d'utilisation : entre 0°C et 40°C (32°F et 104°F)

Capacité d'affichage : 14 chiffres maximums

Dimensions : 355.5mm (L) x 227mm (P) x 82mm (H)

Poids : 1,6 kg

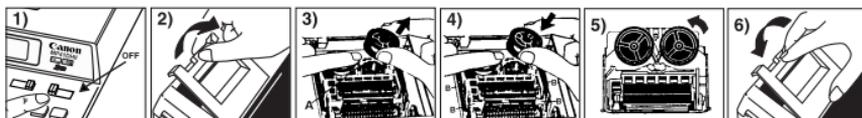
(Sujet à modification sans préavis)

Comment Changer Le Ruban

Nota : Mettez l'interrupteur d'alimentation hors tension. (Figure 1)

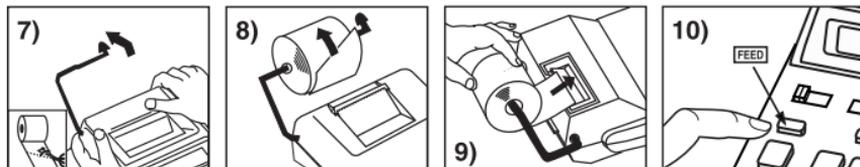
- 1) Soulever la saillie à l'arrière du couvercle de l'imprimante, et enlever le couvercle. (Figure 2)
- 2) Tout en maintenant le loquet du ruban (A) vers la flèche, soulevez les bobines de ruban hors des axes. Enlevez les rubans et les bobines usés. (Figure 3)
- 3) Séparez les bobines du nouveau ruban entre le papier et la tête de l'imprimante. Faites passer par les quatre positions selon l'indicateur de ruban (B) et placez les bobines sur les axes. (Figure 4)
- 4) Ajustez bien les bobines et relâchez les loquets. Si nécessaire, faites tourner un peu les bobines dans les deux sens jusqu'à ce que les chevilles en bas des bobines s'installent bien dans les trous du support de bobine. (Figure 5)
- 5) Faites tourner l'une ou l'autre bobine pour tendre le ruban et assurez-vous que le ruban passe bien par les quatre points indiqués. Remplacez le couvercle de l'imprimante. (Figure 6)

NOTE IMPORTANTE: Utilisez toujours le même genre de bobine de ruban et installez le rouleau encreur comme indiqué.



Chargement du Papier D'impression

- 1) Soulever le bras d'alimentation du papier. (Figure 7)
 - Couper le bord du papier avant de l'insérer, tel voir ci-dessous.
- 2) Placer un rouleau de papier neuf sur le bras. Le bord du papier doit être disposé suivant les instructions ci-dessous. (Figure 8)
- 3) Insérer le papier dans la fente à l'arrière de la calculatrice. (Figure 9)
- 4) Mettre la calculatrice sous tension. Appuyer sur la touche d'alimentation [FEED] pour faire avancer le papier. (Figure 10)
 - Rouleau de papier approprié – Largeur: 57mm (2-1/4") / Diamètre: max. 86mm (3 po 3/8")
 - Papier: Papier Standard 45kg / 1000 feuilles / 788 x 1091mm / (99.2lb / 1000 feuilles / 31" x 43")



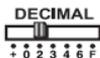
Contenido

Mantenimiento General	P.11
Interruptor de Decimal	P.11
Interruptor de Redondeo	P.12
Interruptor del Total / Ajuste de Tasa	P.12
Interruptor de Recuento de Elementos	P.12
Interruptor de Encendido y Apagado / Impresión	P.13
Índice de Teclas	P.13
Funciones Importantes Que Deben Recordarse	P.13
Cálculo de Impuestos	P.14
Función de Cálculo del Costos-Ventas-Margenes	P.14
Como Cambiar La Cinta	P.15
Instalando Papel de Impresión	P.15
Ejemplos de cálculo	P.21-26

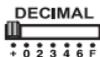
Mantenimiento General

- No utilice ni deje la calculadora bajo la luz directa del sol. También se deben evitar las zonas que sufran cambios rápidos de temperatura, una humedad alta, polvo o suciedad.
- Utilice un trapo seco para limpiar la carcasa de la unidad. No utilice agua ni detergentes.
- Utilice la impresora cuando el rollo de papel esté cargado.
- Evite usar la calculadora en lugares donde haya limaduras de hierro, ya que esto podría afectar los circuitos eléctricos de la calculadora.
- No coloque nada sobre la unidad, especialmente encima del mecanismo de impresión.
- Apague la calculadora antes de desenchufarla de la toma de corriente eléctrica.
- En caso de una falla eléctrica (p.ej. humo), desenchufe la calculadora de la toma de corriente inmediatamente. La toma de corriente debe estar situada cerca del equipo y tener un fácil acceso.

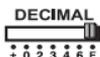
Interruptor de Decimal



: Se utiliza para especificar la posición de la coma decimal (+ 0 2 3 4 6 F) de los resultados calculados.



+ (Modo Suma): Las funciones de suma y resta se llevan a cabo con un valor decimal de dos dígitos de forma automática. Es el modo más conveniente para cálculos de moneda.



F (Punto Decimal Flotante): Todos los números efectivos hasta 14 dígitos son impresos o desplegados.

Interruptor de Redondeo

ROUNDING



: Utilizado para redondeo al alza (↑), redondeo normal (5/4), o redondeo a la baja (↓) en el resultado, a los dígitos decimales preseleccionados.

Interruptor del Total / Ajuste de Tasa

TOTAL



/ **GT** : Cuando se realizan los cálculos con el interruptor GT en posición "ON", los totales acumulados en la memoria de gran total. Cada vez que pulsa **Σ**, el subtotal se imprimirá con los números GT+. Cuando pulse **GT**, el gran total intermedio se imprime con los símbolos G◊. Pulse **GT** varias veces para obtener el gran total y, a continuación, los símbolos G✱.

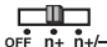
AJUSTE DE TASA



: Coloque el interruptor en la posición de "RATE SET" (Ajuste de datos) para fijar o recordar los valores de Impuestos.

Interruptor de Recuento de Elementos

ITEM



: En las posiciones "n+" o "n+/-", el interruptor realiza un recuento e imprime el número de elementos hasta 999.

<Recuento de elementos>

Cuando el interruptor de recuento de elementos se encuentra en la posición "n+", la calculadora cuenta el número de veces que se pulsaron las teclas **+** y **-**. Cuando el interruptor está en la posición "n+/-", la calculadora cuenta el número de veces que se pulsa la tecla **+** y lo resta del número total de veces que se pulsa la tecla **-**.

<Recuento de elementos de memoria>

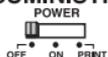
Cuando el interruptor está situado en la posición "n+", la calculadora cuenta el número de veces que se pulsaron las teclas **M+** o **M-**. Cuando el interruptor está situado en la posición "n+/-", la calculadora cuenta el número de veces que se pulsa la tecla **M+** y lo resta del número de veces que se pulsa la tecla **M-**.

<Impresión del recuento de elementos>

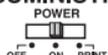
Cuando el interruptor PRINT está activado (ON), y el interruptor de recuento de elementos (ITEM) se encuentra en la posición "n+" o "n+/-", el número de elementos registrados por el contador podrán imprimirse hasta tres dígitos en el lado izquierdo del papel, pulsando la tecla **↵** o **Σ** para el recuento de elementos, y la tecla **M*** o **M◊** para el recuento de elementos de memoria.

Interruptor de Encendido y Apagado / Impresión

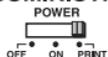
SUMINISTRO DESACTIVADO

 : Desactiva la calculadora.

SUMINISTRO ACTIVADO / IMPRESIÓN DESACTIVADA

 : Entradas y resultados aparecerán en la pantalla, pero no serán impresos.

SUMINISTRO ACTIVADO / IMPRESIÓN ACTIVADA

 : Entradas y resultados aparecerán en pantalla y serán impresos.

Índice de Teclas

-  **Tecla de alimentación de papel:** Se utiliza para que avance el papel.
-  **Tecla de Desplazamiento a la derecha:** Se utiliza para desplazar, corregir e introducir un número a la derecha.
Pulsándola una vez, se borra el último dígito situado a la derecha.
-  **Tecla de Porcentaje Más / Menos:** Se utiliza para llevar a cabo cálculos de suma o resta de porcentajes.
-  **Tecla de cambio de signo:** Se utiliza para cambiar el signo (+ o -) de los números que aparecen en pantalla.
-  **Tecla de Memoria Más / Igual:** Se utiliza para obtener un resultado y sumar este resultado automáticamente a la memoria. Esta tecla se utiliza también para sumar un número a la memoria.
-  **Tecla de Memoria Menos / Igual:** Se utiliza para obtener un resultado y restar este resultado automáticamente de la memoria. Esta tecla se utiliza también para restar un número de la memoria.
-  **Tecla de Subtotal en Memoria:** Se utiliza para obtener un resultado intermedio del cálculo en memoria. Esta tecla no borra el contenido de la memoria.
-  **Tecla de Total en Memoria y Tecla de Borrado:** Se utiliza para obtener el resultado total de la operación en memoria. Al mismo tiempo, esta tecla borrará los contenidos de la memoria.

Funciones Importantes Que Deben Recordarse

-  **Tecla de Borrado / Entra da y Borrado:** Presione una vez para borrar el último valor introducido. Presione nuevamente para borrar todos los valores, excepto la memoria. Esta tecla también se utiliza para borrar el exceso de errores.
-  **Tecla de Igual:** Se utiliza para obtener resultados de la división o multiplicación.
-  **Tecla No Sumar / Subtotal:** Se utiliza para imprimir información que no afecta el cálculo, como por ejemplo fechas y números de serie. Estas cifras se imprimen en el lado izquierdo del papel. También se utiliza para obtener resultados intermedios.
-  **Tecla de Total:** Se utiliza para obtener resultados de la suma o resta.

Cálculo de Impuestos

TAX +

Tecla para Sumar Impuestos: Se utiliza para sumar el valor del impuesto a la cifra en pantalla.

TAX -

Tecla para Deducir Impuestos: Se utiliza para deducir el valor del impuesto de la cifra en pantalla.

- **Nota:** El tipo impositivo introducido quedará almacenado incluso después de apagar la calculadora. No obstante, en caso de que se desconecte de la corriente eléctrica, el tipo impositivo se borrará. Si se da este hecho, vuelva a introducir el tipo impositivo.

Función de Cálculo del Costos-Ventas-Margenes

COST **SELL** **MARGIN** – Se utiliza para calcular el costo, el precio de venta y el margen de beneficio.

Introduzca el valor de 2 elementos para obtener el elemento de valor estimado. (por ejemplo, introduzca el valor del costo y el del precio de venta para obtener el porcentaje de margen de beneficio.)

Función de Excedente

En los siguientes casos, cuando aparece en pantalla el símbolo “E”, el teclado queda bloqueado electrónicamente y no es posible realizar más operaciones. Pulse **CE/C** para borrar el excedente. La función de desbordamiento se produce cuando:

1. El resultado del contenido de la memoria excede los 14 dígitos a la izquierda del punto decimal.
 2. Se divide por cero.
 3. La velocidad de la operación secuencial es más rápida que el la velocidad del proceso de cálculo. (Excedente del registro del búfer)
- Las interferencias eléctricas o la electricidad estática pueden ocasionar mal funcionamiento de la pantalla o la pérdida del contenido de la memoria. En este caso, pulse la tecla **CE/C** o coloque el interruptor deslizante en la posición de apagado (off) y, después, encienda el aparato de nuevo para comenzar el cálculo desde el principio. Después de reiniciar, asegúrese de introducir nuevamente los valores de cambio e impuestos.

Especificaciones

Alimentación eléctrica: AC120V, 60Hz

Temperatura de funcionamiento: 0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Capacidad de cálculo: máximo 14 dígitos

Dimensiones: 355.5 mm (A) x 227 mm (L) x 82 mm (A)

Peso: 1.6 kg

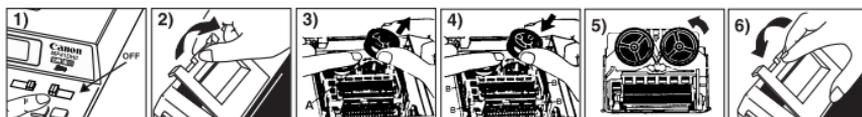
(Sujeto a cambios sin previo aviso)

Como Cambiar La Cinta

Nota: Apáguela. (Figura 1)

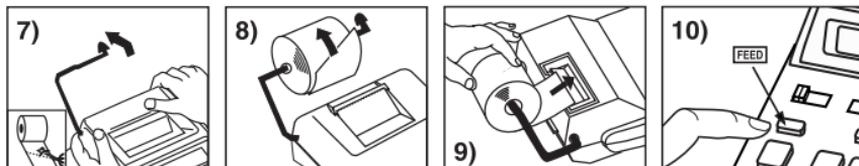
- 1) Levante la pestaña del lado posterior de la tapa de la impresora y luego retire la tapa. (Figura 2)
- 2) Mientras sostiene el seguro de la cinta (A) en la dirección de las flechas, levante los carretes de cinta del eje. Deseche la cinta y carretes viejos. (Figura 3)
- 3) Separe los carretes de cinta nueva entre la cinta y la cabeza de la impresora. Guíe la cinta alrededor de las cuatro guías de cinta (B) y coloque los carretes encima de los ejes. (Figura 4)
- 4) Permita que los carretes se asienten y suelte los seguros de cinta. Si es necesario, gire los carretes hasta que las clavijas en la base encajen en los huecos del soporte de carrete. (Figura 5)
- 5) Gire cualquiera de los carretes para templar la cinta y asegúrese que la cinta pase por las cuatro guías de cinta. Coloque nuevamente la cubierta de la impresora. (Figura 6)

NOTA IMPORTANTE: Utilice únicamente el mismo tipo de carretes de cinta y coloque la cinta de la manera indicada.



Instalando Papel de Impresión

- 1) Cubierta de la impresora. (Figura 7).
 - Antes de introducir el papel, corte el borde del papel como se muestra.
- 2) Coloque el nuevo rollo de papel en el brazo de la calculadora. El borde del papel deberá ser colocado como se muestra en la (Figura 8).
- 3) Introduzca el papel en la ranura posterior de la máquina, como se indica en la (Figura 9).
- 4) Encienda el interruptor de energía. Presione la tecla de avance del papel [FEED] para avanzar el papel, como se indica en la (Figura 10).
 - Rollo de papel adecuado – Ancho: 57mm (2-1/4”) / Diámetro: 86mm (3-3/8”) max.



Conteúdo

Manutenção Geral	P.16
Selector de Vírgula Decimal	P.16
Selector de Arredondamento	P.17
Selector Total Geral / Conjunto de Avaiar	P.17
Selector de Contagem de Parcelas	P.17
Alimentação / Impressão	P.18
Índice de Teclas	P.18
Funções Importantes A Ter Em Conta	P.18
Função de Cálculo de Taxas	P.19
Função de Cálculo de Custo-Venda-Margem	P.19
Substituir o Rolo de Tinta	P.20
Instalar o Papel de Impressão	P.20
Exemplo de Cálculo	P.21-26

Manutenção Geral

- Não utilize nem deixe a calculadora exposta à luz solar directa. Também deve evitar áreas sujeitas a mudanças rápidas na temperatura, muito húmidas e com poeira e sujidade.
- Utilize um pano seco para limpar o exterior da calculadora. Não utilize água nem detergentes.
- Só utilize a impressora quando o rolo de papel estiver colocado.
- Evite utilizar a calculadora perto de revestimentos metálicos, pois pode danificar os circuitos eléctricos da máquina.
- Não coloque objectos em cima da máquina, em especial sobre o mecanismo da impressora.
- Desligue a calculadora antes de retirar a ficha da tomada.
- Em caso de avaria eléctrica (i.e. fumo), desligue imediatamente a ficha da tomada de corrente. A tomada deve estar perto da máquina e ser de fácil acesso.

Selector de Vírgula Decimal



: Utiliza-se para designar a posição da vírgula decimal (0 2 3 4 6) nos resultados calculados.



+ (Modo-Adição): As funções de adição e subtracção são efectuadas com uma vírgula decimal automática de 2 dígitos. Esta operação é prática para os cálculos de moedas.



F (Vírgula decimal flutuante): Todos os números reais até 14 dígitos são impressos ou aparecem no visor.

Selector de Arredondamento

ROUNDING



: Utiliza-se para arredondar para cima [\uparrow], arredondar [5/4] ou arredondar para baixo [\downarrow] os dígitos decimais previamente seleccionados no resultado.

Selector Total Geral / Conjunto de Availar

TOTAL GERAL



/ **GT** : Quando efectuar cálculos com o selector GT regulado para "ON" (activado), os totais são acumulados na memória de total geral. Sempre que carregar em **☒**, o número do subtotal é impresso com os símbolos GT+. Quando carregar em **GT**, o total geral intermédio é impresso com os símbolos. **G** Carregue várias vezes em **GT** para obter o total geral, seguido dos símbolos **G**.

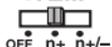
CONJUNTO DE AVAILAR



: Regule o selector para a opção "RATE SET" para programar ou chamar o IMPOSTO.

Selector de Contagem de Parcelas

ITEM



: Na posição "n+" ou "n+/-", a calculadora efectua a contagem e a impressão do número de parcelas calculadas até 999.

<CONTADOR DE PARCELAS>

Quando o selector "ITEM" estiver definido para "n+", a calculadora conta o número de vezes em que carrega nas teclas **+** e **-**.

Quando o selector estiver regulado para "n+/-", a calculadora conta o número de vezes em que carrega na tecla **+** e subtrai o número total de vezes em que carrega na tecla **-**.

<CONTAGEM DE PARCELAS COM MEMÓRIA>

Quando o selector "ITEM" estiver regulado para "n+", a calculadora conta o número de vezes em que carrega nas teclas **M+** e **M-**.

Quando o selector estiver regulado para "n+/-", a calculadora conta o número de vezes em que carrega na tecla **M+** e subtrai o número total de vezes em que carrega na tecla **M-**.

<IMPRESSÃO DA CONTAGEM DE PARCELAS>

Quando o selector PRINT (Imprimir) estiver regulado para "ON" (Ligar) e o selector "ITEM" estiver na posição "n+" ou "n+/-", pode imprimir o número de parcelas registadas no contador até três dígitos, no lado esquerdo do papel, carregando na tecla **☒** ou **☒** para a contagem de parcelas e na tecla **M+** ou **M-** para a contagem de parcelas com memória.

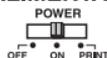
Alimentação / Impressão

ALIMENTAÇÃO DESLIGADA



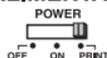
: Desliga a alimentação.

ALIMENTAÇÃO LIGADA / IMPRESSÃO DESLIGADA



: Liga a alimentação. As entradas e os resultados serão apresentados no ecrã, mas não serão impressos.

ALIMENTAÇÃO LIGADA / IMPRESSÃO LIGADA



: As entradas e os resultados serão apresentados no ecrã e serão impressos.

Índice de Teclas

FEED

Tecla de alimentação do papel: Usada para puxar o papel.



Tecla Shift do lado direito: Usada para deslocar e corrigir um valor numérico inserido. Um só toque apaga o último dígito.



Tecla de percentagem e mais-menos: Utilizada para executar cálculos de percentagem, adições e desconto.



Tecla de mudança de sinal: Usada para mudar o sinal (+ ou -) dos números apresentados no visor.



Tecla de Adição de equivalência para a memória: Usada para adicionar automaticamente um resultado de um cálculo à memória. Esta tecla também é utilizada para adicionar um número à memória.



Tecla de Subtração de equivalência da memória: Usada para subtrair automaticamente da memória o resultado de um cálculo. Esta tecla também é utilizada para subtrair um número da memória.



Tecla de Subtotal da memória: Usada para obter resultados intermédios num cálculo da memória. Esta tecla não limpa o conteúdo da memória.



Tecla de Total e Tecla de limpeza da memória: Usada para obter o conteúdo total da memória. Esta tecla limpa o conteúdo da memória em simultâneo.

Funções Importantes A Ter Em Conta



Tecla de limpeza de entradas e tecla de limpeza: Carregue uma vez para limpar o último valor introduzido. Carregue novamente para limpar todos os valores introduzidos, excepto os que estão na memória. Esta tecla também é utilizada para limpar o erro de excedente.



Tecla de equivalência: Utilizada para obter resultados de multiplicações e de divisões.



Tecla de não adição/subtotal: Utilizada para imprimir dados que não afectem o cálculo, como datas e números de série. Os números são impressos no lado esquerdo do papel. Também é utilizada para obter resultados intermédios.



Tecla de total: Utilizada para obter resultados de adições e de subtrações.

Função de Cálculo de Taxas

TAX+

Tecla de adição de taxa: Utilizada para adicionar a taxa ao número apresentado.

TAX-

Tecla de dedução de taxa: Utilizada para deduzir a taxa do número apresentado.

- **Nota:** O imposto introduzido permanece guardado, mesmo quando desliga a calculadora. Quando desligada a ficha. No entanto, o imposto é apagado. Neste caso, volte a introduzir o imposto.

Função de Cálculo de Custo-Venda-Margem

COST **SELL** **MARGIN**

– Utilizada para calcular o custo, o preço de venda e a margem de lucro. Introduza o valor de 2 parcelas quaisquer para obter a parcela do saldo. (ex.: introduza o valor do custo e o preço de venda para obter a % da margem de lucro).

Excedente

Nos seguintes casos, quando aparecer a letra "E", o teclado é bloqueado electronicamente, não sendo possível efectuar mais operações.

Carregue em **CE/C** para limpar o excedente. A função de excedente ocorre, quando:

1. O resultado ou o conteúdo da memória exceder 14 dígitos à esquerda da vírgula decimal.
 2. Dividir por "0".
 3. A velocidade de operação sequencial for superior à velocidade de processamento de cálculo (Excedente do registo da memória temporária).
- Interferências electromagnéticas ou descargas electrostáticas podem resultar na avaria do ecrã ou at'e mesmo na perda ou alleração do conleúdo da memória. Caso isto acontecer carregue na tecla **CE/C** ou desligue a calculadora e volte a ligá-la de forma a refazer o cálculo desde o início. Após reinicializar a calculadora, certifique-se de que fixa novamente a taxa de imposto.

Características técnicas

Fonte de alimentação: AC120V, 60Hz

Temperatura de funcionamento: 0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Capacidade de cálculo: máximo de 14 dígitos

Dimensões: 355.5 mm (L) x 227 mm (C) x 82 mm (A)

Peso: 1.6 kg

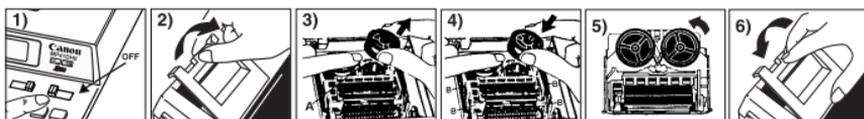
(Sujeito a alterações sem aviso prévio)

Substituição Da Fita Tintada

Nota: Desligue o interruptor de alimentação ("off"). (figura 1)

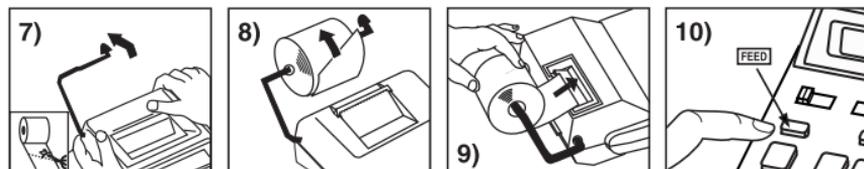
- 1) Levante o anel na parte posterior da tampa da impressora e, em seguida, remova a tampa. (figura 2)
- 2) Levante as bobinas da fita dos eixos, enquanto aperta o fecho da fita (A) na direcção da seta. Desfaça-se da fita e bobinas antigas. (figura 3)
- 3) Separe as bobinas da fita nova entre a banda e a cabeça de impressão. Guie a fita à volta das quatro posições do guia da fita (B) e coloque as bobinas nos eixos. (figura 4)
- 4) Quando as bobinas da fita estiverem correctamente colocadas, liberte os fechos da fita. Se necessário, rode as bobinas até as cavilhas no botão das mesmas se encaixarem nos orifícios do fixador de bobina. (figura 5)
- 5) Rode uma das bobinas para retirar qualquer fita solta, certificando-se de que a fita se encontra posicionada à volta das quatro posições de guia de fita. Volte a colocar a tampa de impressora. (figura 6)

IMPORTANTE: Utilize apenas o mesmo tipo de bobinas de fita.



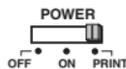
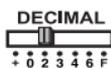
Instalar o Papel de Impressão

- 1) Levante o suporte para papel (figura 7).
 - Quando inserir papel, corte a respectiva extramidade como se mostra na figura.
- 2) Coloque o novo rolo de papel no suporte. A extramidade do papel deve ser posicionada como se mostra na figura (figura 8).
 - Rolo de papel adequado - Largura: 57mm (2-1/4") / Diâmetro: 86mm (3-3/8")
- 3) Schuif de rand van het papier stevig in de opening achter de pijl. (figura 9).
- 4) Ligue a calculadora. Carregue na tecla de alimentação de papel **FEED** para puxar o papel, como se mostra na figura (figura 10).

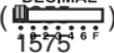
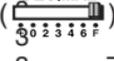
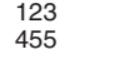


Calculation Example / Exemples de Calculs / Ejemplos de cálculo / Exemplo de Cálculo

- E** • If switches on your calculator do not match the example below, please set switches as shown.
- The two-color display shows positive result in green and negative in red.
- F** • Si les commutateurs suivants ne correspondent pas aux exemples, placer les comme ci-dessous:
- L'affichage bicolore montre les valeurs positives en vert et les valeurs négatives en rouge.
- ES** • Si los siguientes interruptores no son mostrados como en la explicación, póngalos como se indica:
- La presentación de dos colores muestra los valores positivos en verde y los valores negativos en rojo.
- PT** • Se os selectores da calculadora não corresponderem ao exemplo abaixo, regule os selectores de acordo com as indicações.
- O visor de duas cores mostra o resultado positivo a verde e o negativo a vermelho.



Calculation 	Operation 	Print Out 
$2+(3 \times 4)-5=9$	2  3  4  =  5  -  X 	0. C 2.00 + 3. x 4. = 12.00 * 12.00 + 5.00 - 9.00 *
$-2 \times 3 = -6$	2  X  3 = 	2. -x = 3. 6.00 -x
$3^3 = 27$	3  X  =  = 	0. C 3. x 3. = 9.00 * 9.00 = 27.00 *

$1/7=0.1428571428571$	<p>DECIMAL</p>  <p>÷</p> <p>=</p> <p>=</p>	$7. \div$ $7. =$ $1.000 *$ $1.000 =$ $0.143 *$
$\$12.55+\$15.75-\$5.30$ $=\$23.00$	<p>DECIMAL</p>  <p>+</p> <p>+</p> <p>-</p> <p>X</p>	$12.55 +$ $15.75 +$ $23.00 \quad 5.30 -$ $* *$
$8\div 3\times 3.7+9$ $=18.8666666666666$	<p>DECIMAL</p>  <p>÷</p> <p>X</p> <p>=</p> <p>+</p> <p>+</p> <p>X</p>	$8. \div$ $3. \times$ $3.7 =$ $9.866666666666664 *$ $9.866666666666664 +$ $9. +$ $18.8666666666666 *$
$123\times 756\div 456=56,088$	<p>DECIMAL</p>  <p>3 X</p> <p>=</p>	$12 \quad 3. \times$ $456. =$ $56,088.00 *$
$123\times 45\div 5\div 6=56,088$	<p>123</p> <p>455</p>  <p>X</p> <p>=</p>	$123. \times$ $456. =$ $56,088.00 *$

Round-up / Arrondir au chiffre supérieur / Redondear / Arredondamento por excesso

$28\div 3=9.333333333333333$	<p>ROUNDING</p>  <p>÷</p> <p>=</p>	$28. \div$ $3. =$ $9.34 *$
------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------

Round-off / Arrondir / Redondear / Arredondamento

$11\div 3=3.666666666666666$	<p>ROUNDING</p>  <p>÷</p> <p>=</p>	$11. \div$ $3. =$ $3.67 *$
------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------

Round-down / Arrondir au chiffre inférieur / Redondear / Arredondamento por defeito

11÷3=3.66666666666666			11. ÷ 3. = 3.66 *
-----------------------	--	--	--------------------------------------------------------------------------------------

Data Printout / Impression de données / Impresión de los datos / Impressão de dados

Aug. 18 2004	8 18 2004		#8.18.2004
1,860	1860		1,860.00 +
1,420	1420		1,420.00 +
Aug. 19 2004	8 19 2004		#8.19.2004
2,380	2380		2,380.00 +
+) 2,200	2200		2,200.00 +
<u>7,860</u>			7,860.00 *

Cost-Sell-Margin Calculation / Calcul des Coûts-Ventes-Marges / Cálculo de Costos-Ventas-Margenes / Cálculo de Custo-Venda-Margem

Calculating Cost Selling Price : \$2,000 2000 Profit Margin : 30% 30 Cost = ? (\$1,400)	<input type="text" value="SELL"/> <input type="text" value="MARGIN"/>	2,000. S* 30. M% 1,400.00 C*
Calculating Selling Price Cost : \$1,500 1500 Profit Margin : 20% 20 Selling Price = ? (\$1,875)	<input type="text" value="COST"/> <input type="text" value="MARGIN"/>	1,500. C* 20. M% 1,875.00 S*
Calculating Profit Margin Cost : \$1,500 1500 Selling Price : \$2,000 2000 Profit Margin = ? (25%)	<input type="text" value="COST"/> <input type="text" value="SELL"/>	1,500. C* 2,000. S* 25.00 M%

Tax Calculation / Calcul de taxe / Cálculo de Impuestos / Cálculo de impostos

<p>Set Tax Rate Tax Rate = 5% 5</p>	 	<p>0. % 5. *</p>
<p>Add the Tax Amount Price \$2,000 without tax 2000 Tax= ? (\$100) Selling Price with tax = ? (\$2,100)</p>	<p>TAX+</p>	<p>2,000. 5. % 100.00 Δ 2,100.00 *</p>
<p>Deduct the Tax Amount Selling Price \$3,150 with tax Tax= ? (\$150) Price without tax = ? (\$3,000)</p>	<p>3150 TAX-</p>	<p>3,150. 5. % 150.00 Δ- 3,000.00 *</p>
<p>Change Tax Rate Tax rate= 10 10</p>	 	<p>5. % 10. *</p>

Grand Total Calculation / Calcul du total global / Cálculo del Total / Cálculo do total geral

$\begin{array}{r} 123+456 = 579 \\ +) 488-390 = 98 \\ \hline 677 \\ +) 655+188 = 843 \\ \hline 1,520 \end{array}$	<p>(1230)  456  488  390  655  188  (Clear Grand Total) </p>	<p>123.00 + 456.00 + 579.00 GT+ 488.00 + 390.00 - 98.00 GT+ 677.00 G◇ 655.00 + 188.00 + 843.00 GT+ 1,520.00 G◇ 1,520.00 G*</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Item Counting / Postenzählung / Recuento de Números / Contagem de parcelas

1,8601)	1860			1,860.00	+
1,4202)	1420			1,420.00	+
+) 2,3803)	2380			2,380.00	+
5,660				003	
				5,660.00	*

1,8601)	1860			1,860.00	+
1,430	1430			1,430.00	+
1,4202)				1,430.00	-
+) 2,3803)	1420			1,420.00	+
5,660	2380			2,380.00	+
				003	
				5,660.00	*

Memory Calculation / Calcul à aide de la mémoire / Cálculos con Tecla de Memoria / Cálculo através da memória

243 x 2 = 486	243			243.	x
+) 576 x 5 = 2,880	2			2.	=
3,366				486.00	M+
-) 75 + 103 = 178	576			576.	x
3,188	5			5.	=
				2,880.00	M+
	75			3,366.00	M◇
	103			75.00	+
				103.00	+
				178.00	*
(Recall Memor y)				178.00	M-
(Clear Memor y)				3,188.00	M◇
				3,188.00	M*

Percentage Calculation / Calcul de pourcentage / Cálculos de porcentaje / Cálculo de percentagem

2,000+(2,000x12%)	2000			2,000.	x
=2,240	12			12.	%
				240.00	*
				2,240.00	+%
2,000-(2,000x15%)	2000			2,000.	x
=1,700	15			15.	%
				300.00	*
				1,700.00	-%

Overflow / Dépassement de capacité / Excedente / Excedente

55,000,000,000,000	55000000000000		55,000000000000.x
x) 2,300	2300		2,300. =
<u>126500000000000000</u>			• ERR •
(Error)			1265.0000000000 * C
6 ÷ 0 = 0	6		0. C
(Error)	0		6. ÷
			0. =
			• ERR •
			0. * C
			0. C

FCC REGULATIONS

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions;
 1) this device may not cause harmful interference, and
 2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Do not make any changes or modifications to the equipment unless otherwise specified in the manual. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipment.

RÈGLEMENT DE LA FCC

Cet appareil est conforme à la Section 15 des règlements de la F.C.C. Son fonctionnement est visé par les deux stipulations suivantes :

- 1) l'appareil ne peut causer d'interférence nuisible, et
- 2) l'appareil doit pouvoir subir toute interférence, y compris une interférence pouvant perturber son fonctionnement.

Remarque : L'appareil a été soumis à des tests et il a été déterminé qu'il respecte les limites d'un appareil numérique de classe B, conformément à l'article 15 du règlement de la FCC. Ces limites sont en place pour assurer une protection raisonnable contre le brouillage nuisible dans les installations résidentielles. L'appareil engendre, utilise et peut radier de l'énergie radioélectrique. Si l'appareil n'est pas installé et utilisé conformément aux directives, il peut causer du brouillage nuisible aux radiocommunications.

Il n'est toutefois pas garanti qu'aucun brouillage n'aura lieu dans une installation en particulier. Si l'appareil produit du brouillage nuisible à la réception des radiocommunications et des émissions de télévision, ce qui peut être déterminé en mettant l'appareil sous et hors tension, l'utilisateur est encouragé à essayer d'enrayer le brouillage en prenant l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Placer l'antenne de réception dans une autre direction ou l'installer ailleurs.
- Augmenter la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Relier l'appareil à une prise d'un circuit différent de celui auquel le récepteur est relié.
- Consulter le détaillant ou un technicien spécialisé en matière de radio-télévision.

N'effectuez ni modification ni changement à cet appareil à moins de mention spécifique dans le mode d'emploi. Si de tels changements ou modifications sont apportées, vous pourriez devoir cesser de faire fonctionner l'appareil.

CANON CONSUMER CALCULATOR LIMITED WARRANTY

The limited warranty set forth below is given by Canon U.S.A., Inc., (Canon U.S.A.) and Canon Canada Inc., (Canon Canada) with respect to Calculators purchased and used in the United States and Canada respectively.

This limited warranty is only effective upon presentation of proof of purchase (bill of sale) to Canon U.S.A. or Canon Canada Factory Service Center. Canon Calculators, when delivered to you in a new condition in the original container, are warranted against defective materials or workmanship as follows: for a period of one (1) year from the date of original purchase, defective parts or Calculators returned to a Canon U.S.A. or Canon Canada Factory Service Center and proven to be defective upon inspection, will be exchanged at Canon U.S.A.'s or Canon Canada's sole option, for new or comparable rebuilt parts or calculators (of the same or similar model). Warranty for replacement shall not extend the original warranty period of the defective calculator.

When returning Calculators under this limited warranty, you must pre-pay the shipping charges, if any, and enclose a complete explanation of the problem. Calculators covered by this limited warranty will be repaired at Canon U.S.A.'s or Canon Canada's sole option, and returned to you without charge by any Canon U.S.A. or Canon Canada Service Center. This warranty does not cover rechargeable batteries that may be supplied with the Calculator, as to which batteries there shall be no warranty or replacement.

Information Technology Services and CANON CANADA INFORMATION/SERVICE CENTER will refer you to the nearest Factory Service Center. Repairs not under warranty will be at such cost as Canon U.S.A. or Canon Canada may from time to time generally establish.

This limited warranty covers all defects encountered in normal use of the calculators, and does not apply in the following cases:

- Loss or damage to the Calculators due to abuse, mishandling, alteration, accident, electrical current fluctuations, failure to follow operating instructions, maintenance and environmental instructions prescribed in Canon U.S.A.'s or Canon Canada's instruction manual or service performed by other than a Canon U.S.A. or Canon Canada Factory Service Center.
- Use of parts (other than those distributed by Canon U.S.A. or Canon Canada) which damage the Calculator or cause abnormally frequent service calls or service problems.
- If any Calculator has had its serial numbers or dating altered or removed.
- Loss or damage to the Calculator due to leaking batteries (other than rechargeable batteries supplied as original equipment with the Calculator by Canon U.S.A. or Canon Canada) or water damage.

NO IMPLIED WARRANTY (OR CONDITION)* INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY (OR CONDITION)* OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, APPLIES TO THE CALCULATORS AFTER THE APPLICABLE PERIOD OF EXPRESS WARRANTY STATED ABOVE, AND NO OTHER EXPRESS WARRANTY OR GUARANTY, EXCEPT AS MENTIONED ABOVE, GIVEN BY ANY PERSON, FIRM OR CORPORATION WITH RESPECT TO THE CALCULATORS SHALL BIND CANON U.S.A. OR CANON CANADA. (SOME STATES OR PROVINCES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS, SO THE ABOVE LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU.) NEITHER CANON U.S.A. NOR CANON CANADA SHALL BE LIABLE FOR LOSS OF REVENUE OR PROFITS, FAILURE TO REALIZE SAVINGS OR OTHER BENEFITS, OR FOR ANY OTHER SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES CAUSED BY THE USE, MISUSE OR INABILITY TO USE THE CALCULATOR, REGARDLESS OF THE LEGAL THEORY ON WHICH THE CLAIM IS BASED, AND EVEN IF CANON U.S.A. OR CANON CANADA HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. NOR SHALL RECOVERY OF ANY KIND AGAINST CANON U.S.A. OR CANON CANADA BE GREATER IN AMOUNT THAN THE PURCHASE PRICE OF THE CALCULATOR SOLD BY CANON U.S.A. OR CANON CANADA AND CAUSING THE ALLEGED DAMAGE. WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, YOU ASSUME ALL RISK AND LIABILITY FOR LOSS, DAMAGE OR INJURY TO YOU AND YOUR PROPERTY AND TO OTHERS AND THEIR PROPERTY ARISING OUT OF USE, MISUSE OR INABILITY TO USE ANY CALCULATOR SOLD BY CANON U.S.A. OR CANON CANADA NOT CAUSED DIRECTLY BY THE NEGLIGENCE OF CANON U.S.A. OR CANON CANADA. (SOME STATES OR PROVINCES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.) THIS LIMITED WARRANTY SHALL NOT EXTEND TO ANYONE OTHER THAN THE ORIGINAL PURCHASER OF ANY CALCULATOR OR THE PERSON FOR WHOM IT WAS PURCHASED AS A GIFT AND STATES YOUR EXCLUSIVE REMEDY.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state or province to province.

Canon U.S.A., Inc. One Canon plaza, Lake Success, New York 11042-1198
Canon Canada Inc. 6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1P7 *CANADA

Canon Information Technology Services in the United States

For all general inquiries, operational assistance, accessory orders or for the location of the nearest service facility for this product in the United States, please contact:

Canon U.S.A., Inc.
One Canon plaza, Lake Success, NY 11042,
Customer Relations Division
1-800-828-4040

Please keep a copy of your original bill of sale. In order to obtain warranty service. You will need to present a copy of your original bill of sale from your Consumer Calculator retailer at the time of service.
Also please keep all packing materials and the original packing box to protect your equipment, should you need to transport it for service.

Canon Information/Service Centers in Canada

Should service be necessary, please call 1 800-OK CANON for information regarding the nearest Authorized Service Facility:
Canon Canada Inc. One Canon Plaza, Lake Success, NY 11042
2828 16th Street, N.E. Calgary, 5990 ch C
Alberta T2E 7K7 Montr
Canon Canada Inc.
4000 rue de la Liasse, 6390 Dixie Road, Mississauga,
Québec H4T 1V7 Ontar
io L5T 1P7

GARANTIE RESTREINTE DES CALCULATRICES GRAND PUBLIC DE CANON

La présente garantie restreinte est fournie par Canon U.S.A., Inc. (« Canon U.S.A. ») et par Canon Canada Inc. (« Canon Canada ») à l'égard des calculatrices achetées et utilisées aux États-Unis et au Canada respectivement.

La présente garantie restreinte est valable seulement sur présentation d'une preuve d'achat (facture de vente) à un centre d'entretien et après-vente agréé de Canon U.S.A. ou de Canon Canada. Les calculatrices de Canon, lorsqu'elles sont livrées à l'état neuf dans leur emballage d'origine, sont garanties contre tout vice de matière et de fabrication comme suit : pendant une période de un (1) an à compter de la date de l'achat initial, les pièces défectueuses ou les calculatrices qui sont retournées à un centre d'entretien et après-vente agréé de Canon U.S.A. ou de Canon Canada et dont l'inspection confirme une défectuosité seront remplacées à la discrétion exclusive de Canon U.S.A. ou de Canon Canada par des pièces ou des calculatrices neuves ou remises en état du même modèle ou d'un modèle semblable. La durée de garantie des pièces de remplacement n'excédera en aucun cas la durée initiale de la garantie de la calculatrice défectueuse.

Pour retourner une calculatrice dans le cadre de la présente garantie restreinte, il faut payer d'avance les frais d'expédition, s'il y a lieu, et joindre une explication détaillée du problème. Les calculatrices couvertes par la présente garantie restreinte seront réparées à la discrétion exclusive de Canon U.S.A. ou de Canon Canada et vous serez retournées sans frais par le centre d'entretien et après-vente agréé de Canon U.S.A. ou de Canon Canada. La présente garantie ne couvre pas les piles rechargeables qui pourraient être fournies avec la calculatrice. Aucune autre garantie ni aucun remplacement ne sont prévus pour les piles dans le cadre de la présente entente.

Les services d'information technologique de Canon ou le CENTRE DE SERVICE ET D'INFORMATION DE CANON CANADA vous dirigeront vers le centre d'entretien et après-vente agréé le plus proche. Le coût des réparations non couvertes par la présente garantie sera celui que Canon U.S.A. ou Canon Canada établira à l'occasion.

La présente garantie restreinte couvre toutes les défectuosités constatées pendant l'utilisation normale des calculatrices et ne s'applique pas aux cas suivants :

- Perte ou endommagement des calculatrices, causé par l'usage abusif, la manipulation négligente, les modifications, les accidents et les variations de courant électrique, ainsi que l'omission d'observer les directives à l'égard du mode d'utilisation, des conditions d'entretien et des conditions ambiantes de fonctionnement énoncées dans le manuel d'utilisation de Canon U.S.A., ou de Canon Canada et l'entretien effectué ailleurs que dans un centre d'entretien et après-vente agréé de Canon U.S.A. ou de Canon Canada ;
- utilisation de pièces (autres que celles distribuées par Canon U.S.A. ou Canon Canada) ayant pour effet d'endommager les calculatrices ou d'entraîner une fréquence anormale d'appels d'entretien ou de problèmes nécessitant le recours au service d'entretien et après-vente ;
- modification ou retrait du numéro de série ou de datation de toute calculatrice ;
- perte de la calculatrice ou dommages causés à ladite calculatrice par la fuite des piles (autres que les piles rechargeables fournies en équipement d'origine avec la calculatrice par Canon U.S.A. ou Canon Canada) ou dommages causés par l'eau.

AUCUNE GARANTIE (OU CONDITION)* IMPLICITE, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE (OU CONDITION)* IMPLICITE À L'ÉGARD DE LA QUALITÉ MARCHANDE OU DE L'APTITUDE À UNE FIN PARTICULIÈRE, NE S'APPLIQUE AUX CALCULATRICES APRÈS LA PÉRIODE PRESCRITE DE LA GARANTIE EXPRESSE SUSMENTIONNÉE ET, À L'EXCEPTION DE LADITE GARANTIE EXPRESSE, AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE NI AUCUNE AUTRE GARANTIE ACCORDÉES PAR TOUTE PERSONNE, ENTREPRISE OU SOCIÉTÉ À L'ÉGARD DES CALCULATRICES N'AURONT POUR EFFET DE LIER CANON U.S.A. OU CANON CANADA À L'ÉGARD DE TOUTE OBLIGATION, QUELLE QU'ELLE SOIT, (CERTAINS ÉTATS ET PROVINCES N'AUTORISENT AUCUNE RESTRICTION SUR LA DURÉE D'UNE GARANTIE IMPLICITE ; AINSI, IL EST POSSIBLE QUE LA RESTRICTION ÉNONCÉE CI-DESSUS NE S'APPLIQUE PAS DANS VOTRE CAS.) CANON U.S.A. ET CANON CANADA N'ASSUMENT AUCUNE RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE LA PÉRIODE DE LA PERTE DE PRODUITS D'EXPLOITATION OU DE PROFITS, NI À L'ÉGARD DES ÉCONOMIES OU DES PROFITS NON RÉALISÉS, NI À L'ÉGARD DE TOUT DOMMAGE SPECIAL, INDIRECT OU ACCESSOIRE DÉCOULANT DE L'USAGE, DE L'USAGE IMPROPRE OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISER LES CALCULATRICES, QUELLE QUE SOIT L'ARGUMENTATION JURIDIQUE SUR LAQUELLE S'APPUIE LA DEMANDE ET MEME SI CANON U.S.A. OU CANON CANADA A ÉTÉ INFORMÉ DE LA POSSIBILITÉ DE TELS DOMMAGES, AUCUN RECOURS, QUELLE QU'EN SOIT LA FORME, CONTRE CANON U.S.A. OU CANON CANADA NE SERA SUPÉRIEUR AU MONTANT DU PRIX D'ACHAT DE LA CALCULATRICE VENDUE PAR CANON U.S.A. OU PAR CANON CANADA ET À L'ORIGINE DES DOMMAGES PRÉSUMÉS, SANS VOUS LIMITER À CE QUI PRÉCÈDE, VOUS ASSUMEZ TOUTS LES RISQUES ET TOUTE LA RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DES PERTES, DES DOMMAGES MATÉRIELS ET DES BLESSURES CORPORELLES SUBIS PAR VOUS OU D'AUTRES PERSONNES EN RAISON DE L'USAGE, DE L'USAGE IMPROPRE OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISER LES CALCULATRICES VENDUES PAR CANON U.S.A. OU PAR CANON CANADA, À MOINS QUE LES DITS DOMMAGES MATÉRIELS, PERTES ET BLESSURES CORPORELLES N'AIENT ÉTÉ CAUSÉS DIRECTEMENT PAR LA NÉGLIGENCE DE CANON U.S.A. OU CANON CANADA, (CERTAINS ÉTATS ET PROVINCES N'AUTORISENT AUCUNE EXCLUSION NI RESTRICTION DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS ; AINSI, IL EST POSSIBLE QUE LA RESTRICTION OU L'EXCLUSION ÉNONCÉE CI-DESSUS NE S'APPLIQUE PAS DANS VOTRE CAS.) LA PRÉSENTE GARANTIE RESTREINTE N'EST PAS ACCORDÉE À D'AUTRES PERSONNES QUE L'ACHETEUR INITIAL DE TOUTE CALCULATRICE OU LA PERSONNE QUI A REÇU LADITE CALCULATRICE EN CADEAU, ET CONSTITUE VOTRE RECOURS EXCLUSIF.

La présente garantie restreinte vous accorde des droits particuliers reconnus par la loi et il se peut que vous disposiez d'autres droits qui peuvent varier d'un État à l'autre ou d'une province à l'autre.

Canon U.S.A., Inc.
One Canon plaza,
Lake Success, New York 11042-1198

Canon Canada Inc.
6390 ch Dixie
Mississauga ON L5T 1P7
* CANADA

Services d'information technologique de Canon aux États-Unis

Pour obtenir des renseignements généraux, de l'aide technique ou des commandes d'accessoires ou pour connaître l'emplacement du centre d'entretien et après-vente de ce produit le plus proche aux États-Unis, veuillez communiquer avec :

Canon U.S.A., Inc.,
One Canon plaza,
Lake Success, NY 11042
Customer Relations Division
1 800 828-4040

Veuillez conserver un exemplaire de votre facture de vente initiale. Si vous désirez recevoir du service après-vente dans le cadre de cette garantie, vous devez présenter au centre de service un exemplaire de la facture de vente initiale de la calculatrice grand public de Canon obtenu chez le détaillant.

Veuillez garder tout le matériel d'emballage et toutes les boîtes d'emballage d'origine au cas où vous en auriez besoin pour transporter la calculatrice au centre de service.

Centres de service et d'information de Canon au Canada

Si vous avez besoin d'un service, composez le 1 800 OK CANON pour obtenir tous les renseignements sur le centre d'entretien et après-vente de service agréé de votre localité.

Canon Canada Inc.
2828 16^e Rue NE,
Calgary AB T2E 7K7

Canon Canada Inc.
5390 ch Côte-de-Liesse,
Montréal QC H4T 1V7

Canon Canada Inc.
6390 ch Dixie,
Mississauga ON L5T 1P7

Canon

CANON ELECTRONIC BUSINESS MACHINES (H.K.) CO., LTD.

17/F., Ever Gain Plaza, Tower One, 82-100 Container Port Road,
Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

CANON U.S.A., INC.

One Canon Plaza, Lake Success, NY 11042, U.S.A.

CANON CANADA INC.

6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario, L5T 1P7, Canada

CANON LATIN AMERICA, INC.

703 Waterford Way, Suite 400, Miami, FL 33126, U.S.A.